

Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Głupota to radość nierozumnego, lecz człowiek roztropny prostuje swój kurs.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Głupota to zabawa nierozumnych, ludzie roztropni prostują swój kurs.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Głupota <i>jest</i> radością dla nierozumnego, a człowiek roztropny postępuje uczciwie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Głupstwo jest weselem głupiemu, ale człowiek roztropny prostuje drogę swoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Głupstwo wesele głupiemu, a mąż mądry prostuje kroki swoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nierozsądny cieszy się głupotą, rozumny chodzi prostą drogą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Głupota sprawia radość nierozsądnemu, lecz mąż roztropny chodzi ścieżką prostą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Głupota jest radością dla pozbawionego rozumu, człowiek roztropny chodzi drogą prostą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Głupota sprawia radość nierozumnemu, człowiek roztropny postępuje uczciwie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Głupota raduje nierozumnego, lecz człowiek rozsądny kroczy prostą drogą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Стежки нерозумного позбавлені розуму, а розумний чоловік ходить випрамленим.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Głupota jest radością bezmyślnego, a mąż rozważny idzie prostą drogą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Głupota jest radością dla człowieka, któremu nie dostaje serca, lecz mąż odznaczający się rozeznanie idzie prosto przed siebie.